

A Chave

Os nomes galegos
dos carnívoros

2018



Citación recomendada / Recommended citation:

A Chave (2018): *Nomes galegos dos carnívoros recomendados pola Chave*.
https://www.achave.gal/wp-content/uploads/achave_osnomesgalegosdos_carnivoros.pdf

Fotografía: Jordi Bas.

Notas introdutorias

O que contén este documento

Neste léxicon fornécense **denominacións galegas para diferentes especies de mamíferos carnívoros**. En total, achéganse nomes para **253 especies**, que son practicamente todos os carnívoros que hai no mundo, salvante os nomes das focas.

Os **nomes galegos das focas** foron obxecto dun traballo específico e expóñense noutro léxicon da Chave dedicado só aos nomes das focas, manatís e dugongos.

A estrutura

En primeiro lugar preséntase a **clasificación taxonómica** das familias de mamíferos carnívoros, onde se apunta, **de maneira xeral, os nomes dos carnívoros** que hai en cada familia.

A seguir vén **o corpo do documento**, unha listaxe onde se indica, **especie por especie, alén do nome científico, os nomes galegos e ingleses dos diferentes mamíferos carnívoros** (nalgún caso, tamén, o nome xenérico para un grupo deles ou o nome particular dalgunhas subespecies). Nesta listaxe específica, destácanse con fondo azul claro **as especies galegas**.

Ao final anótanse as **referencias bibliográficas** que foron utilizadas para a elaboración do presente documento. Nalgunhas desas referencias recóllense ou propóñense nomes galegos para os mamíferos carnívoros, quer xenéricos quer específicos. Outras referencias achegan nomes para estes mamíferos noutras linguas, que tamén foron tidos en conta. Alén diso, inclúense algunhas referencias básicas a respecto da metodoloxía e dos criterios terminolóxicos empregados.

Tratamento terminolóxico

De modo moi resumido, traballouse nas seguintes liñas e cos seguintes criterios:

Procurouse en primeiro lugar nos **nomes vernáculos galegos**. Existen no léxico galego nomes para mamíferos carnívoros propios do país, como por exemplo **lontra** (ou **londra**), **marta** (ou **martaraña**, entre outros), **teixugo** (ou **porco teixo**, entre outros), **raposo**, **lobo**, **armiño**, **fuiña**, **gato bravo** etc., e tamén nomes para algúns carnívoros exóticos popularmente coñecidos, como **hiena** (ou **hena**), **león**, **leopardo**, **tigre**, **chacal**, **coiote**, **pantera** etc.

En segundo lugar, recorreuse á **lusofonía**, seguíndomos o criterio recollido nas *Normas ortográficas e morfolóxicas do idioma galego* (RAG e ILG) do ano 2004: "Para o arriquecemento do léxico culto, nomeadamente no referido aos ámbitos científico e técnico, o portugués será considerado recurso fundamental, sempre que esta adopción non for contraria ás características estruturais do galego". Deste xeito incorporáronse ou adaptáronse algunhas denominacións para especies que non habitan en Galiza, como por exemplo **sacarrabos** para *Herpestes ichneumon*, presente en Portugal, e particularmente o nome de especies americanas, coñecidas no Brasil, como **lobo guará** para *Chrysocyon brachyurus*, **gato palleiro** ou **gato da pampa** para *Leopardus pajeros*, **cachorro vinagre** ou **can vinagre** para *Speothos venaticus*, **cachorro do mato** para *Cerdocyon thous* etc.

Recorreuse tamén a **nomes vernáculos indíxenas**, e, do mesmo modo que outras linguas que posúen denominación para estas especies de carnívoros, incorporáronse nomes como **cusimanse** (orixinario da África occidental, aínda que se descoñece exactamente a lingua), **fosa** (do malgaxe, adoptado e adaptado en practicamente todos os idiomas) ou **xaritataca**, **cangambá**, **guaraxaín** etc. (estes tomados do tupí-guaraní, incorporados á lingua portuguesa a partir do brasileiro).

Para especies relativamente coñecidas, cando menos nos ámbitos divulgativos, aplicáronse os mesmos nomes que, coincidentes, teñen **en diversos idiomas**. Denominacións como por exemplo **raposo de orellas curtas** para *Atelocynus microtis*, **lobo etíope** para *Canis simensis*, **chacal de lombo negro** para *Canis simensis*, **ligre** para o híbrido entre **león** e **tigre** etc., que noutros idiomas teñen estes mesmos nomes ou modificadores.

Os nomes dalgúns especies proceden dos **nomes científicos, en latín**, de modo paralelo ás denominacións deses carnívoros noutras linguas. Así, nomes como **suricata** para *Suricata suricata*, **euplerio** para as especies do xénero *Eupleres* (familia **Euplerídeos**), **otoción** para *Otocyon megalotis*, **licaón** para *Lycan pictus*, **caracal** para *Caracal caracal*, etc., algúns deles xa propostos para o galego en ámbitos divulgativos.

Nalgún caso tamén se recorreu á **ampliación semántica**, un recurso terminolóxico que consiste en empregar unha palabra xa existente na lingua cun significado para denominar unha nova realidade (ou realidade xa existente, pero que nunca tivo denominación até o de agora) que ten outro significado ou matiz. É o caso de **porquello**, voz patrimonial galega, sinónimo pouco usado de **teixugo** (*Meles meles*), ben acaída para designarmos as especies do xénero *Arctonyx*, moi semellantes ao **teixugo**, que en castelán reciben o nome de *tejones porcinos* e en inglés *hog badgers*.

Máis dun nome para unha especie

Algunhas das especies deste grupo faunístico teñen varias denominacións, ben por ser a lingua galega particularmente rica no que atinxe aos nomes dalgúns carnívoros autóctonos, ben por seren nomes usados en case todas as linguas como sinónimos para ese carnívoro e adoptárense e usárense en galego de modo semellante.

Así, por exemplo, os nomes **doniña, donicela, donosiña, denociña, donirla, dona das paredes, saltaparedes, garridiña** ou **cazoleira** para *Mustela nivalis*, neste caso unha especie autóctona; ou os nomes **can cantor, can cantor da Nova Guinea, dingo da Nova Guinea** ou **can de Hallstrom** para *Canis hallstromi*, neste caso unha especie exótica. Todos os nomes que aparecen no documento son considerados correctos, porén, recoméndase o primeiro como preferente. O seguinte –ou seguintes– aparecen marcados coa abreviatura **sin.**, que indica que son **sinónimos** do primeiro, que sería o principal, de acordo cos criterios da Chave.

Nos exemplos dados os preferentes serían **doniña** e **can cantor**, repectivamente, aínda que calquera deles é válido, e dependería do contexto e do criterio de cada persoa usar un ou outro nome, ou facer referencia a máis dun deles.

O mesmo nome para varias especies : rabisaco

En galego, do mesmo modo que acontece en todas as linguas do mundo, un mesmo nome é empregado para designar varias especies de animais que son parecidas. Canto aos carnívoros, un exemplo sería o vernáculo **rabisaco**, que se usa como nome para *Genetta genetta* e tamén para *Mustela putorius*.

Neste caso, ademais de **rabisaco**, existen outros nomes galegos para ambas as especies. Tanto para unha como para a outra, A Chave recomenda como nome galego principal outro diferente de **rabisaco**: **xeneta** ou **xeneta común** como denominación preferente para *Genetta genetta*, e **tourón** como preferente para *Mustela putorius*. **Rabisaco** quedaría como denominación secundaria de ambos os dous.

A familia Mephitidae : mofetas (ou doniñas fétidas), teixugos fétidos, xaritatacas e cangambás

No que atinxe aos mamíferos da familia **Mephitidae (Mefítideos)**, novamente non existen nomes para as especies deste grupo faunístico na tradición lexicográfica galega. Trátase dunha familia de pequenos carnívoros, todos eles americanos, que en castelán reciben os nomes xenéricos de *mofetas*, *zorrillos*, *chingues* e *tejones fétidos* e en portugués **cangambás**, **doninhas fétidas** ou **fedorentas**, **jaritatacas** e **teixugos fedorentos**, segundo os diferentes xéneros científicos.

A denominación **mofeta**, presente nalgún léxico galego a partir do ano 1985, non tivo consideración na tendencia reintegracionista da lingua, probablemente por se ter incorporado ao galego pola influencia do castelán. No entanto, por seren algunhas especies mefítideas moi populares, concretamente as do xénero *Mephitis*, **mofeta** é unha palabra abondo coñecida e usada polas persoas que falan galego, e está presente na maioría dos dicionarios galegos contemporáneos.

Neste contexto, na Chave decidiuse usar a denominación **mofeta** -palabra de orixe italiana (*moffetta*), tamén adoptada polo catalán (*mofeta*) e o francés (*moufette*)- para as dúas especies máis coñecidas desta familia. Ao mesmo tempo, recorreuse ao portugués para fornecer nomes inexistentes en galego para as especies desta familia, como tamén prescriben as normas morfolóxicas e ortográficas do galego do ano 2004.

Deste xeito, segundo o xénero científico das diversas especies, A Chave recomenda para o galego:

.- **mofetas** ou **doniñas fétidas**, como sinónimos, para as dúas especies do xénero *Mephitis*. En castelán reciben o nome de *mofetas* e *zorrillos*; en portugués, os nomes **cangambás**, **doninhas fedorentas** ou **doninhas fétidas**.

.- **teixugos fétidos** para as dúas especies do xénero *Mydaus*. En castelán reciben o nome de *tejones mofeta*; en portugués, **teixugos fedorentos**.

.- **xaritatacas** para as catro especies do xénero *Conepatus*, que en castelán reciben os nomes de *zorrillos* ou *chingues*; e **cangambás** para as catro especies do xénero *Spilogale*, que en castelán reciben os nomes de *mofetas moteadas* ou *zorrillos moteados*. Ambas as denominacións, **xaritataca** e **cangambá**, como xa se mencionou, proceden orixinariamente do tupí-guaraní e foron incorporadas á lingua portuguesa a partir do brasileiro.

Como sempre, o nome galego específico para cada animal da familia **Mephitidae** queda exposto no corpo deste léxico, xunto co nome científico e os nomes ingleses desa especie en concreto.

Mangusta

Para algúns dos mamíferos das familias **Herpestidae** (Herpestídeos) e **Eupleridae** (Euplerídeos) doutras latitudes, téñense feito en galego as propostas **mangusta**, **mangusto** e **mangosta**. No acervo léxico galego non existe ningún nome para estes carnívoros, todos tres son propostas relativamente recentes na historia da nosa lingua para a **adopción** e **adaptación deste empréstito lingüístico**.

O nome **mangosta**, presente xa nun dicionario castelán-galego do ano 1985, non tivo consideración na tendencia reintegracionista do galego, probabelmente por se ter incorporado pola influencia do castelán (*mangosta*). O nome **mangusto** (con "u" como segunda vogal, non "o") é a usada en portugués. É o nome recomendado e usado de acordo co criterio reintegracionista do galego. O nome **mangusta** (tamén con "u" como segunda vogal, mais de xénero gramatical feminino) tense proposto así mesmo para o galego.

Con diversas formas, esta denominación está presente en moitas outras linguas. A fonte da palabra achámola na lingua marathi, falada na India: *mangūs* (a segunda vogal pronunciada como "u" galego). O inglés fixo axiña a súa adaptación como *mongoose* (a segunda vogal tamén pronunciada como "u" galego), e así mesmo o francés, como *mangouste* (igualmente, a segunda vogal pronunciada como "u" galego). A forma francesa *mangouste* foi a orixe das denominacións noutras linguas derivadas do latín: *mangusta* (en italiano), *mangusta* (en romanés), **mangusto** (en portugués). A adaptación da forma francesa con "o", *mangosta*, foi feita só en castelán e catalán.

Téndomos en conta todo o devandito, na Chave preferimos mellor adoptar e recomendar a forma xa proposta de **mangusta** para denominarmos en galego estes mamíferos, sen a influencia do castelán, e máis harmónica co nome que reciben na maioría das linguas e coa súa etimoloxía.

Agradecemento

O equipo da Chave quere expresar o seu **agradecemento** a **todas as persoas** que a través da sección contacta do sitio web envían **comentarios, suxestións, puntualizacións...** a respecto dos recursos léxicos sobre a fauna e a flora. Todas as opinións son lidas con atención e interese. Aínda que non todas son tidas en conta, algunhas serven para purificar ou enriquecer o xa publicado, e nalgún caso mesmo nos levan a unha nova edición do documento. Moitas grazas, e animamos a todos os usuarios/as a continuar con esa retroalimentación positiva e construtiva.

Orde: Carnívoros (Carnivora)

Familia: **Nandinídeos (Nandiniidae)** : civeta das palmeiras

Familia: **Felídeos (Felidae)** : león, tigre, ligre, tigrón, leopardos, xaguar, panteras, puma, xaguarundi, caracal, serval, ocelote, guepardo, gatos, linces

Familia: **Prionodontídeos (Prionodontidae)** : linsangos

Familia: **Viverrídeos (Viverridae)** : xenetas, civetas, binturongo, musango, linsangos

Familia: **Hienídeos (Hyaenidae)** : hienas (ou henas), protelo

Familia: **Euplerídeos (Eupleridae)** : fosas, euplerios, civeta malgaxe, mangustas

Familia: **Herpestídeos (Herpestidae)** : mangustas, sacarrabos, cusimanses, suricata

Familia: **Canídeos (Canidae)** : otoción, licaón, raposos, feneco, coiote, chacais, lobos, dingo, cans, cachorros

Familia: **Ursídeos (Ursidae)** : osos (ou ursos)

Familia: **Ailurídeos (Ailuridae)** : panda vermello

Familia: **Procionídeos (Procyonidae)** : mapaches

Familia: **Mefitídeos (Mephitidae)** : mofetas (ou doniñas fétidas), teixugos fétidos, cangambás, xaritatacas

Familia: **Mustelídeos (Mustelidae)** : glutón, armiño, doniñas (ou donicelas), visóns, touróns, furón, grisóns, irará, martas, fuiña, ratel, lontras, teixugos, porquellos

Orde: Carnívoros (Carnivora)

Familia: Nandinídeos (Nandiniidae) : civeta das palmeiras		
<i>Nandinia binotata</i>	civeta das palmeiras	African palm civet two-spotted palm civet

Familia: Felídeos (Felidae) : león, tigre, ligre, tigrón, xaguar, leopardos, guepardos, panteras, serval, puma, xaguarundi, ocelote, gatos, linces, caracal		
<i>Panthera leo</i>	león león femia : leoa	lion female: lioness
<i>Panthera leo persica</i>	león asiático	Asiatic lion Indian lion Persian lion
<i>Panthera tigris</i>	tigre tigre femia : tigresa	tiger female: tigress
<i>Panthera tigris altaica</i> (= <i>Panthera tigris tigris</i>)	tigre siberiano	Siberian tiger Amur tiger
<i>Panthera tigris amoyensis</i> (= <i>Panthera tigris tigris</i>)	tigre do sur da China	South China tiger
<i>Panthera tigris balica</i> (= <i>Panthera tigris sondaica</i>) (extinto)	tigre de Bali	Bali tiger
<i>Panthera tigris corbetti</i> (= <i>Panthera tigris tigris</i>)	tigre da Indochina	Indochinese tiger
<i>Panthera tigris jacksoni</i> (= <i>Panthera tigris tigris</i>)	tigre malaio	Malayan tiger
<i>Panthera tigris sondaica</i> (extinto)	tigre de Xava	Javan tiger
<i>Panthera tigris sumatrae</i> (= <i>Panthera tigris sondaica</i>)	tigre de Sumatra	Sumatran tiger
<i>Panthera tigris tigris</i>	tigre de Bengala	Bengal tiger
<i>Panthera tigris virgata</i> (= <i>Panthera tigris tigris</i>) (extinto)	tigre do Caspio sin.: tigre persa	Caspian tiger
<i>Panthera leo</i> (macho) x <i>Panthera tigris</i> (femina) híbrido	ligre ligre femia : ligresa	liger female: ligress
<i>Panthera tigris</i> (macho) x <i>Panthera leo</i> (femina) híbrido	tigrón tigrón femia : tigroa	tigon female: tigoness

<i>Panthera onca</i>	xaguar sin.: onza	jaguar
<i>Panthera pardus</i>	leopardo	leopard
<i>Panthera uncia</i> (= <i>Uncia uncia</i>)	leopardo das neves	snow leopard
<i>Acinonyx jubatus</i>	guepardo sin.: chita	cheetah
<i>Neofelis nebulosa</i>	pantera nebulosa sin.: leopardo nebuloso	clouded leopard
<i>Neofelis diardi</i>	pantera nebulosa de Borneo sin.: leopardo nebuloso de Borneo	Sunda clouded leopard
<i>Leptailurus serval</i>	serval	serval
<i>Puma concolor</i>	puma	cougar mountain lion puma catamount
<i>Puma yagouaroundi</i>	xaguarundi sin.: gato mourisco	jaguarundi eyra cat eyra
<i>Leopardus pardalis</i>	ocelote sin.: xaguatirica	ocelot dwarf leopard
<i>Leopardus braccatus</i> (= <i>Leopardus colocolo braccatus</i>)	gato do Pantanal	Pantanal cat
<i>Leopardus colocolo</i>	gato colocolo	colocolo
<i>Leopardus geoffroyi</i>	gato de Geoffroy sin.: gato do mato grande	Geoffroy's cat
<i>Leopardus guigna</i>	gato chileno	kodkod Chilean cat
<i>Leopardus guttulus</i> (= <i>Leopardus tigrinus guttulus</i>)	gato do mato do sur	southern tigrina
<i>Leopardus jacobitus</i>	gato andino	Andean mountain cat
<i>Leopardus pajeros</i> (= <i>Leopardus colocolo pajeros</i>)	gato palleiro sin.: gato da pampa	pampas cat
<i>Leopardus tigrinus</i>	gato do mato	oncilla little spotted cat tiger cat
<i>Leopardus wiedii</i>	gato maracaxá	margay
<i>Catopuma badia</i>	gato de Borneo	bay cat Bornean cat Bornean bay cat
<i>Catopuma temminckii</i>	gato dourado asiático	Asian golden cat
<i>Profelis aurata</i> (= <i>Caracal aurata</i>)	gato dourado africano	African golden cat

<i>Felis chaus</i>	gato da selva	jungle cat reed cat swamp cat
<i>Felis domesticus</i>	gato sin.: gato doméstico gato femia : gata	cat domestic cat female: queen
<i>Felis margarita</i>	gato do deserto	sand cat sand dune cat
<i>Felis nigripes</i>	gato de patas negras	black-footed cat small-spotted cat
<i>Felis silvestris</i> Galiza: véxanse subespecies	gato bravo sin.: gato montés	wildcat
<i>Felis silvestris bieti</i> (= <i>Felis bieti</i>)	gato bravo chinés sin.: gato de Biet	Chinese mountain cat Chinese dessert cat Chinese steppe cat
<i>Felis silvestris cafra</i>	gato bravo surafricano	southern African wildcat
<i>Felis silvestris lybica</i>	gato bravo africano	African wildcat
<i>Felis silvestris silvestris</i>	gato bravo europeo	European wildcat
<i>Otocolobus manul</i>	gato de Pallas	Palla's cat
<i>Pardofelis marmorata</i>	gato marmóreo	marbled cat
<i>Prionailurus bengalensis</i>	gato leopardo	leopard cat
<i>Prionailurus planiceps</i>	gato de cabeza chata	flat-headed cat
<i>Prionailurus rubiginosus</i>	gato enferruxado	rusty-spotted cat
<i>Prionailurus viverrinus</i>	gato pescador	fishing cat
<i>Lynx canadensis</i>	lince do Canadá	Canada lynx
<i>Lynx lynx</i>	lince euroasiático sin.: lince europeo	Eurasian lynx
<i>Lynx pardinus</i>	lince ibérico sin.: lobo cervical sin.: loberno sin.: lubián	Iberian lynx
<i>Lynx rufus</i>	lince vermello	bobcat bay lynx red lynx
<i>Caracal caracal</i>	caracal sin.: lince do deserto	caracal desert lynx

Familia: Prionodontídeos (Prionodontidae) : linsangos		
<i>Prionodon linsang</i>	linsango de listas	banded linsang
<i>Prionodon pardicolor</i>	linsango de pintas	spotted linsang

Familia: Viverrídeos (Viverridae) : xenetas, civetas, binturongo, musango, linsangos		
<i>Genetta abyssinica</i>	xeneta abisinia sin.: xeneta da Abisinia	Abyssinian genet Ethiopian Genet
<i>Genetta angolensis</i>	xeneta angolana sin.: xeneta de Angola	Angolan genet Miombo genet
<i>Genetta burloni</i>	xeneta de Burlon	Burlon's genet
<i>Genetta cristata</i>	xeneta cristada	crested servaline genet crested genet
<i>Genetta genetta</i>	xeneta (ou xeneta común) sin.: xeneta europea sin.: algaría sin.: gata algaría (ou gato algarío) sin.: rabisaco sin.: rabilongo	common genet
<i>Genetta johnstoni</i>	xeneta de Johnston	Johnston's genet
<i>Genetta maculata</i>	xeneta pantera	rusty-spotted genet large-spotted genet panther genet Central African large-spotted genet blotched genet
<i>Genetta pardina</i>	xeneta leoparda	pardine genet West African large-spotted genet
<i>Genetta piscivora</i>	xeneta acuática	aquatic genet
<i>Genetta poensis</i>	xeneta rei	king genet
<i>Genetta servalina</i>	xeneta servalina	servaline genet
<i>Genetta thierryi</i>	xeneta de Villiers	Hausa genet
<i>Genetta tigrina</i>	xeneta do Cabo	Cape genet Cape large-spotted genet South African large-spotted genet
<i>Genetta victoriae</i>	xeneta xigante	giant forest genet giant genet

<i>Arctogalidia trivirgata</i>	civeta de dentes pequenos	small-toothed palm civet three-striped palm civet
<i>Chrotogale owstoni</i>	civeta de Owston	Owston's palm civet
<i>Civettictis civetta</i>	civeta africana sin.: gato almiscarado	African civet
<i>Cynogale bennettii</i>	civeta lontra	otter civet
<i>Diplogale hosei</i> (= <i>Hemigalus hosei</i>)	civeta de Borneo	Hose's palm civet Hose's civet
<i>Hemigalus derbyanus</i>	civeta listada	banded palm civet banded civet
<i>Macrogalidia musschenbroekii</i>	civeta de Sulawesi	Sulawesi palm civet Sulawesi civet
<i>Paguma larvata</i>	civeta de máscara	masked palm civet gem-faced civet
<i>Paradoxurus jerdoni</i>	civeta de Jerdon	Jerdon's palm civet brown palm civet
<i>Paradoxurus zeylonensis</i> (= <i>Paradoxurus aureus</i>) (= <i>Paradoxurus montanus</i>) (= <i>Paradoxurus stenocephalus</i>)	civeta dourada	golden palm civet Sri Lanka brown palm civet golden wet-zone palm civet golden dry-zone palm civet Sri Lanka mountain palm civet
<i>Viverra civettina</i>	civeta malabar	Malabar large-spotted civet Malabar civet
<i>Viverra megaspila</i>	civeta de manchas grandes	large-spotted civet
<i>Viverra tangalunga</i>	civeta malaia	Malayan civet Malay civet oriental civet
<i>Viverra zibetha</i>	civeta india grande	large Indian civet
<i>Viverricula indica</i>	civeta india pequena	small Indian civet
<i>Arctictis binturong</i>	binturongo sin.: gato ursino	binturong bearcat
<i>Paradoxurus hermaphroditus</i>	musango sin.: civeta asiática	Asian palm civet Mentawai palm civet
<i>Poiana leightoni</i>	linsango de Leighton	Leighton's linsang West African linsang West African oyan
<i>Poiana richardsonii</i>	linsango de Richardson	Richardson's linsang Central African linsang African linsang Central African oyan

Familia: Hienídeos (Hyaenidae) : hienas (ou henas), protelo		
<i>Crocuta crocuta</i>	hiena pintada sin.: hiena pinta	spotted hyena laughing hyena
<i>Crocuta crocuta spelaea</i> (prehistórica)	hiena das cavernas	cave hyena Ice Age spotted hyena
<i>Hyaena hyaena</i>	hiena riscada	striped hyena
<i>Parahyaena brunnea</i> (= <i>Hyaena brunnea</i>)	hiena castaña sin.: hiena parda	brown hyena laughing hyena
<i>Proteles cristatus</i>	protelo sin.: lobo da terra	aardwolf

Familia: Euplerídeos (Eupleridae) : fosas, euplerios, civeta malgaxe, mangustas		
<i>Cryptoprocta ferox</i>	fosa	fossa
<i>Cryptoprocta spelea</i> (prehistórica)	fosa xigante sin.: fosa das cavernas	giant fossa giant fosa
<i>Eupleres goudotii</i>	euplerio sin.: euplerio oriental	eastern falanouc falanouc
<i>Eupleres major</i> (= <i>Eupleres goudotii major</i>)	euplerio occidental	western falanouc
<i>Fossa fossana</i>	civeta malgaxe sin.: civeta de Madagascar	Malagasy civet striped civet fanaloka spotted fanaloka
<i>Galidia elegans</i>	mangusta de rabo anelado	ring-tailed mongoose Malagasy ring-tailed mongoose ring-tailed vontsira
<i>Galidictis fasciata</i>	mangusta de listas largas	broad-striped Malagasy mongoose Malagasy broad-striped mongoose broad-striped mongoose broad-striped vontsira
<i>Galidictis grandidieri</i>	mangusta de Grandidier	Grandidier's mongoose giant-striped mongoose Grandidier's vontsira
<i>Mungotictis decemlineata</i>	mangusta de listas estreitas	narrow-striped mongoose Malagasy narrow-striped mongoose
<i>Salanoia concolor</i>	mangusta unicolor malgaxe	brown-tailed mongoose Malagasy brown-tailed mongoose brown-tailed vontsira
<i>Salanoia durrelli</i>	mangusta de Durrell	Durrell's vontsira

Familia: Herpestídeos (Herpestidae) : mangustas, sacarrabos, cusimanses, suricata		
<i>Atilax paludinosus</i>	mangusta dos pantanos	marsh mongoose water mongoose
<i>Bdeogale crassicauda</i>	mangusta de rabo felpudo	bushy-tailed mongoose
<i>Bdeogale jacksoni</i>	mangusta de Jackson	Jackson's mongoose
<i>Bdeogale nigripes</i>	mangusta de pés negros	black-footed mongoose black-legged mongoose
<i>Cynictis penicillata</i>	mangusta amarela	yellow mongoose red meerkat
<i>Dologale dybowskii</i>	mangusta de Dybowsky sin.: mangusta das sabanas	Pousargues's mongoose African tropical savannah mongoose savannah mongoose
<i>Galerella</i> spp.	mangustas esveltas	slender mongooses slender mongeese
<i>Galerella flavescens</i> (= <i>Herpestes flavescens</i>)	mangusta de Angola sin.: mangusta esvelta de Angola	Kaokoveld slender mongoose Angolan slender mongoose
<i>Galerella ochracea</i> (= <i>Herpestes ochraceus</i>)	mangusta da Somalia sin.: mangusta esvelta da Somalia	Somalian slender mongoose Somali slender mongoose
<i>Galerella pulverulenta</i> (= <i>Herpestes pulverulentus</i>)	mangusta cincenta do Cabo	Cape gray mongoose small gray mongoose
<i>Galerella sanguinea</i> (= <i>Herpestes sanguineus</i>)	mangusta avermellada africana sin.: mangusta esvelta común	slender mongoose common slender mongoose black-tipped mongoose black-tailed mongoose
<i>Galerella nigrata</i> (= <i>Herpestes nigratus</i>)	mangusta negra	black mongoose
<i>Helogale hirtula</i>	mangusta anana da Somalia	Ethiopian dwarf mongoose desert dwarf mongoose Somali dwarf mongoose
<i>Helogale parvula</i>	mangusta anana común sin.: mangusta anana africana	common dwarf mongoose dwarf mongoose
<i>Herpestes brachyurus</i>	mangusta de rabo curto	short-tailed mongoose
<i>Herpestes edwardsi</i>	mangusta cincenta da India	Indian grey mongoose common grey mongoose common mongoose grey mongoose
<i>Herpestes fuscus</i>	mangusta fusca da India	Indian brown mongoose brown mongoose
<i>Herpestes ichneumon</i>	sacarrabos sin.: mangusta ibérica sin.: mangusta exipcia sin.: mangusta común	small Asian mongoose Javan mongoose small Indian mongoose
<i>Herpestes javanicus</i>	mangusta de Xava	small Asian mongoose Javan mongoose small Indian mongoose

<i>Herpestes naso</i>	mangusta de fociño longo	long-nosed mongoose
<i>Herpestes semitorquatus</i>	mangusta de colariño	collared mongoose
<i>Herpestes smithii</i>	mangusta avermellada da India	ruddy mongoose
<i>Herpestes urva</i>	mangusta caranguexeira	crab-eating mongoose
<i>Herpestes vitticollis</i>	mangusta de pescozo listado	stripe-necked mongoose
<i>Ichneumia albicauda</i>	mangusta de rabo branco	white-tailed mongoose
<i>Liberiictis kuhni</i>	mangusta da Liberia	Liberian mongoose
<i>Mungos gambianus</i>	mangusta da Gambia	Gambian mongoose
<i>Mungos mungo</i>	mangusta listada	banded mongoose
<i>Paracynictis selousi</i>	mangusta de Selous	Selous' s mongoose Selous mongoose
<i>Rhyncogale melleri</i>	mangusta de Meller	Meller' s mongoose
<i>Crossarchus alexandri</i>	cusimanse do Congo	Alexander' s cusimanse Alexander' s kusimanse
<i>Crossarchus ansorgei</i>	cusimanse de Angola	Ansorge' s cusimanse Ansorge' s kusimanse Angolan cusimanse Angolan kusimanse
<i>Crossarchus obscurus</i>	cusimanse de fociño longo	common kusimanse common cusimanse long-nosed kusimanse long-nosed cusimanse cusimanse
<i>Crossarchus platycephalus</i>	cusimanse de cabeza chata	flat-headed kusimanse flat-headed cusimanse Cameroon cusimanse
<i>Suricata suricata</i>	suricata	meerkat suricate slender-tailed meerkat

Familia: Canídeos (Canidae) : otoción, licaón, raposos, feneco, coiote, chacais, lobos, dingo, cans, cachorros		
<i>Otocyon megalotis</i>	otoción sin.: raposo orellas de morcego	bat-eared fox
<i>Lycaon pictus</i>	licaón sin.: can salvaxe africano sin.: lobo pintado	African wild dog African hunting dog African painted dog painted hunting dog painted wolf
<i>Atelocynus microtis</i>	raposo de orellas curtas	short-eared dog short-eared fox small-eared dog
<i>Lycalopex culpaeus</i> (= <i>Pseudoalopex culpaeus</i>)	raposo dos Andes	Andean fox culpeo
<i>Lycalopex fulvipes</i> (= <i>Pseudoalopex fulvipes</i>)	raposo de Darwin	Darwin's fox
<i>Lycalopex griseus</i> (= <i>Pseudoalopex griseus</i>)	raposo argentino sin.: raposo cincento arxentino	South American gray fox Patagonian fox Argentine gray fox
<i>Lycalopex gymnocercus</i> (= <i>Pseudoalopex gymnocercus</i>)	raposo da pampa sin.: raposo de Azara	pampas fox grey pampean fox Azara's fox
<i>Lycalopex sechurae</i> (= <i>Pseudoalopex sechurae</i>)	raposo de Sechura	Sechuran fox Sechuran desert fox Peruvian desert fox
<i>Lycalopex vetulus</i> (= <i>Pseudoalopex vetulus</i>)	raposo brasileiro sin.: raposiña do campo	hoary fox small-toothed dog
<i>Urocyon cinereoargenteus</i>	raposo cincento sin.: raposo cincento norteamericano	gray fox grey fox tree fox
<i>Urocyon littoralis</i>	raposo das illas da California	island fox California Channel Island fox Channel Islands fox island gray fox island grey fox
<i>Vulpes bengalensis</i>	raposo de Bengala	Bengal fox Indian fox
<i>Vulpes cana</i>	raposo afgán sin.: raposo de Blanford	Blanford's fox Afghan fox steppe fox
<i>Vulpes chama</i>	raposo do Cabo	Cape fox cama fox silver-backed fox silver jackal
<i>Vulpes corsac</i>	raposo das estepas	corsac fox corsac steppe fox

<i>Vulpes ferrilata</i>	raposo do Himalaia	Tibetan fox Tibetan sand fox sand fox
<i>Vulpes lagopus</i> (= <i>Alopex lagopus</i>)	raposo do Ártico sin.: raposo polar	Arctic fox white fox polar fox snow fox
<i>Vulpes macrotis</i>	raposo anano	kit fox
<i>Vulpes macrotis mutica</i>	raposo do val de San Joaquín sin.: raposo anano de San Joaquín	San Joaquin kit fox
<i>Vulpes macrotis arsipus</i>	raposo anano do deserto	desert kit fox
<i>Vulpes macrotis macrotis</i> (extinto)	raposo do sur da California sin.: raposo anano do sur da California	Southern California kit fox
<i>Vulpes pallida</i>	raposo pálido	pale fox pallid fox African sand fox
<i>Vulpes rueppellii</i>	raposo de Rüppell	Rüppell's fox Rueppell's fox sand fox
<i>Vulpes velox</i>	raposo veloz	swift fox
<i>Vulpes vulpes</i>	raposo (ou raposo común) var.: raposa sin.: golpe, volpe sin.: pedro sin.: xan	red fox cross fox
<i>Vulpes zerda</i> (= <i>Fennecus zerda</i>)	feneco sin.: raposo do deserto	fennec fox fennec
<i>Canis latrans</i>	coiote	coyote prairie wolf
<i>Canis adustus</i>	chacal prateado	side-striped jackal
<i>Canis aureus</i>	chacal dourado	golden jackal common jackal
<i>Canis mesomelas</i>	chacal de lombo negro	black-backed jackal silver-backed jackal
<i>Canis anthus</i>	lobo dourado	African golden wolf golden wolf African wolf thoa
<i>Canis anthus lupaster</i>	lobo exipcio	Egyptian wolf
<i>Canis dirus</i> (prehistórico)	lobo xigante sin.: lobo terríbel	dire wolf

<i>Canis lupus</i>	lobo (ou lobo común) sin.: lobo cincento lobo femia : loba cachorro : lobeto, lobato	gray wolf grey wolf timber wolf western wolf female: female wolf, she-wolf cub: wolf cub
	Galiza: véxanse subespecies	
<i>Canis lupus albus</i>	lobo da tundra	tundra wolf Turukhan wolf
<i>Canis lupus arabs</i>	lobo árabe	Arabian wolf
<i>Canis lupus arctos</i>	lobo do Ártico sin.: lobo polar sin.: lobo branco	Arctic wolf white wolf polar wolf
<i>Canis lupus baileyi</i>	lobo mexicano	Mexican wolf
<i>Canis lupus crassodon</i>	lobo de Vancouver	Vancouver Island wolf
<i>Canis lupus italicus</i>	lobo italiano	Italian wolf Apennine wolf
<i>Canis lupus lupus</i>	lobo euroasiático sin.: lobo europeo	Eurasian wolf common wolf Middle Russian forest wolf
<i>Canis lupus pallipes</i>	lobo iraniano sin.: lobo indiano	Indian wolf Indian gray wolf
<i>Canis lupus pambasileus</i>	lobo alasquiano sin.: lobo do Alasca	Yukon wolf Alaskan Interior wolf
<i>Canis lupus signatus</i>	lobo ibérico	Iberian wolf
<i>Canis rufus</i>	lobo vermello	red wolf
<i>Canis simensis</i>	lobo etíope	Ethiopian wolf Abyssinian wolf Simien fox Simien jackal
<i>Chrysocyon brachyurus</i>	lobo guará	maned wolf
<i>Dusicyon australis</i>	(extinto) lobo das Malvinas sin.: lobo das illas Malvinas	Falkland Islands wolf Falklands wolf Falkland Islands dog Falkland Islands fox
<i>Canis dingo</i> (= <i>Canis lupus dingo</i>) (= <i>Canis familiaris dingo</i>)	dingo	dingo
<i>Canis familiaris</i> (= <i>Canis lupus familiaris</i>)	can sin.: can doméstico can femia : cadela cría, can novíño : cachorro, cadelo	dog domestic dog female dog: bitch baby dog, young dog: puppy

<i>Canis hallstromi</i> (= <i>Canis lupus hallstromi</i>) (= <i>Canis dingo hallstromi</i>)	can cantor sin.: can cantor da Nova Guinea sin.: dingo da Nova Guinea sin.: can de Hallstrom	New Guinea singing dog New Guinea highland wild dog
<i>Cuon alpinus</i> (= <i>Canis alpinus</i>)	can salvaxe asiático sin.: can vermello	dhole Asiatic wild dog Indian wild dog red dog
<i>Cynotherium sardous</i> (extinto)	can salvaxe sardo	Sardinian dhole
<i>Nyctereutes procyonoides</i>	can mapache	raccoon dog
<i>Cerdocyon thous</i>	cachorro do mato sin.: guaraxain	crab-eating fox forest fox wood fox
<i>Speothos venaticus</i>	cachorro vinagre sin.: can vinagre	bush dog savannah dog vinegar dog

Familia: Ursídeos (Ursidae) : osos (ou ursos)		
<i>Ailuropoda melanoleuca</i>	oso panda sin.: urso panda sin.: panda xigante sin.: panda	giant panda panda bear panda
<i>Helarctos malayanus</i>	oso malaio sin.: urso malaio	sun bear Malayan sun bear
<i>Melursus ursinus</i>	oso beizudo sin.: urso beizudo	sloth bear labiated bear
<i>Tremarctos ornatus</i>	oso de lentes sin.: oso andino sin.: urso de lentes, urso andino	spectacled bear Andean bear
<i>Ursus americanus</i>	oso negro sin.: oso negro americano sin.: urso negro, urso negro americano	American black bear black bear
<i>Ursus arctos</i> Galiza: véxanse subespecies	oso pardo sin.: urso pardo oso femia / urso femia : osa / ursa cachorro : osiño / ursiño	brown bear female bear : she-bear cub, baby bear : bear cub
<i>Ursus arctos arctos</i>	oso pardo europeo sin.: oso pardo euroasiático sin.: urso pardo europeo, urso pardo euroasiático	Eurasian brown bear common brown bear European brown bear European bear
<i>Ursus arctos beringianus</i>	oso de Kamchatka sin.: urso de Kamchatka	Kamchatka brown bear Far Eastern brown bear
<i>Ursus arctos horribilis</i>	oso grizzly sin.: oso pardo norteamericano sin.: urso grizzly, urso pardo norteamericano	grizzly bear North American brown bear.
<i>Ursus arctos isabellinus</i>	oso himalaio pardo sin.: urso himalaio pardo	Himalayan brown bear Himalayan red bear Isabelline bear
<i>Ursus arctos lasiotus</i>	oso do Ussuri sin.: oso do río Ussuri sin.: urso do Ussuri, urso do río Ussuri	Ussuri brown bear black grizzly Amur brown bear
<i>Ursus arctos middendorffi</i>	oso da Kodiak sin.: oso da illa Kodiak sin.: urso da Kodiak, urso da illa Kodiak	Kodiak bear Kodiak brown bear Alaskan brown bear
<i>Ursus arctos pruinosus</i>	oso himalaio azul sin.: urso himalaio azul	Tibetan bear Tibetan blue bear Himalayan blue bear Himalayan snow bear Tibetan brown bear
<i>Ursus arctos syriacus</i>	oso siríaco sin.: urso siríaco	Syrian brown bear

<i>Ursus maritimus</i> (= <i>Thalarctos maritimus</i>)	oso polar sin.: oso branco sin.: urso polar, urso branco	polar bear
<i>Ursus thibetanus</i> (= <i>Selenarctos thibetanus</i>)	oso tibetano sin.: oso negro asiático sin.: urso tibetano, urso negro asiático	Asian black bear moon bear white-chested bear Himalayan black bear

Familia: Ailurídeos (Ailuridae) : panda vermello

<i>Ailurus fulgens</i>	panda vermello sin.: panda pequeno	red panda lesser panda red bear-cat red cat-bear
------------------------	--	---

Familia: Procionídeos (Procyonidae) : mapaches

<i>Procyon lotor</i>	mapache común	raccoon common raccoon North American raccoon northern raccoon coon
<i>Procyon cancrivorus</i>	mapache caranguexeiro sin.: man lavada sin.: mapache do mangue	crab-eating raccoon

Familia: Mefitídeos (Mephitidae) : mofetas (ou doniñas fétidas), teixugos fétidos, cangambás, xaritatacas		
<i>Mephitis</i> spp.	mofetas sin.: doniñas fétidas	skunks
<i>Mephitis macroura</i>	mofeta de capuz sin.: doniña fétida de capuz	hooded skunk
<i>Mephitis mephitis</i>	mofeta común sin.: doniña fétida común	striped skunk
<i>Mydaus</i> spp.	teixugos fétidos	stink badgers
<i>Mydaus javanensis</i>	teixugo fétido da Indonesia	Sunda stink badger Indonesian stink badger Malayan stink badger Malay stink badger Sunda skunk
<i>Mydaus marchei</i>	teixugo fétido de Palawan	Palawan stink badger
<i>Spilogale</i> spp.	cangambás	spotted skunks
<i>Spilogale angustifrons</i>	cangambá do sur	southern spotted skunk
<i>Spilogale putorius</i>	cangambá oriental	eastern spotted skunk
<i>Spilogale gracilis</i>	cangambá occidental	western spotted skunk
<i>Spilogale pygmaea</i>	cangambá pigmeo	pygmy spotted skunk
<i>Conepatus</i> spp.	xaritatacas	hog-nosed skunks
<i>Conepatus chinga</i>	xaritataca de Molina	Molina's hog-nosed skunk
<i>Conepatus humboldtii</i>	xaritataca da Patagonia	Humboldt's hog-nosed skunk
<i>Conepatus leuconotus</i>	xaritataca norteamericana	American hog-nosed skunk
<i>Conepatus semistriatus</i>	xaritataca do Amazonas	striped hog-nosed skunk

Familia: Mustelídeos (Mustelidae) : gulo, armiño, doniñas (ou donicelas), visóns, touróns, furón, grisóns, irará, martas, fuiña, ratel, lontras, teixugos, porquellos		
<i>Gulo gulo</i>	gulo sin.: glutón sin.: carcaxú	wolverine glutton carcajou skunk bear quickhatch
<i>Mustela erminia</i>	armiño var.: arminio, erminio sin.: doniña branca	stoat short-tailed weasel ermine
<i>Mustela africana</i>	doniña da Amazonia sin.: donicela da Amazonia	Amazon weasel tropical weasel
<i>Mustela altaica</i>	doniña das montañas sin.: donicela das montañas	Altai weasel mountain weasel pale weasel
<i>Mustela felipei</i>	doniña colombiana sin.: donicela colombiana	Colombian weasel Don Felipe's weasel
<i>Mustela frenata</i>	doniña rabilonga sin.: donicela rabilonga	long-tailed weasel bridled weasel big stoat
<i>Mustela itatsi</i>	doniña xaponesa sin.: donicela xaponesa	Japanese weasel
<i>Mustela kathiah</i>	doniña chinesa sin.: donicela chinesa	yellow-bellied weasel
<i>Mustela lutreolina</i>	doniña da Indonesia sin.: donicela da Indonesia	Indonesian mountain weasel
<i>Mustela nivalis</i>	doniña sin.: donicela sin.: donosiña var.: denociña sin.: donirla sin.: dona das paredes sin.: saltaparedes sin.: garridiña sin.: cazoleira	least weasel weasel
<i>Mustela nudipes</i>	doniña de pés nus sin.: donicela de pés nus	Malay weasel Malayan weasel
<i>Mustela sibirica</i>	doniña da Siberia sin.: donicela da Siberia	Siberian weasel
<i>Mustela strigidorsa</i>	doniña de lombo raiado sin.: donicela de lombo raiado	back-striped weasel stripe-backed weasel
<i>Mustela subpalmata</i>	doniña exipcia sin.: donicela exipcia	Egyptian weasel
<i>Lyncodon patagonicus</i>	doniña da Patagonia sin.: donicela da Patagonia	Patagonian weasel

<i>Mustela lutreola</i>	visón europeo	European mink Russian mink
<i>Neovison vison</i> (= <i>Mustela vison</i>) (introducido)	visón americano	American mink
<i>Ictonyx libycus</i>	tourón da Libia sin.: tourón listado da Libia	Saharan striped polecat Saharan striped weasel Libyan striped weasel North African weasel
<i>Ictonyx striatus</i>	tourón africano sin.: tourón listado africano	striped polecat striped weasel African polecat Cape polecat
<i>Vormela peregusna</i>	tourón marmóreo	marbled polecat European marbled polecat
<i>Mustela eversmanii</i>	tourón das estepas	steppe polecat steppe weasel white polecat masked polecat
<i>Mustela nigripes</i>	tourón de patas negras	black-footed ferret American polecat
<i>Mustela putorius</i>	tourón sin.: furón bravo sin.: rabisaco	European polecat western polecat black polecat forest polecat fitch
<i>Mustela putorius furo</i>	furón sin.: furón doméstico	ferret
<i>Galictis vittata</i>	grisón grande sin.: furón grande	greater grison
<i>Galictis vittatacuja</i>	grisón pequeno sin.: furón pequeno	lesser grison

<i>Eira barbara</i>	irará	tayra
<i>Martes americana</i>	marta americana	American marten American pine marten
<i>Martes flavigula</i>	marta de pescozo amarelo	yellow-throated marten
<i>Martes gwatkinsii</i>	marta dos Nilxiri sin.: marta dos montes Nilxiri	Nilgiri marten
<i>Martes martes</i>	marta (ou marta común) sin.: marta europea sin.: martaraña sin.: martuxa	pine marten European pine marten
<i>Martes melampus</i>	marta xaponesa	Japanese marten Tsushima Island marten
<i>Martes pennanti</i>	marta pescadora	fisher
<i>Martes zibellina</i>	marta zibelina	sable
<i>Martes foina</i>	fuíña sin.: garduña sin.: furatoxos sin.: gatela	beech marten stone marten
<i>Mellivora capensis</i>	ratel	honey badger ratel

<i>Amblonyx cinereus</i> (= <i>Aonyx cinerea</i>)	lontra anana	Asian small-clawed otter oriental small-clawed otter small-clawed otter
<i>Aonyx capensis</i>	lontra africana	African clawless otter
<i>Aonyx capensis capensis</i>	lontra do Cabo	Cape clawless otter
<i>Aonyx capensis congicus</i>	lontra do Congo	Cameroon clawless otter
<i>Enhydra lutris</i>	lontra mariña	sea otter
<i>Hydrictis maculicollis</i> (= <i>Lutra maculicollis</i>)	lontra de pescozo pintado sin.: lontra africana de pescozo pintado	spotted-necked otter speckle-throated otter
<i>Lontra canadensis</i>	lontra do Canadá	North American river otter northern river otter North American otter
<i>Lontra felina</i>	lontra costeira sin.: lontra mariña suramericana sin.: lontra do mar suramericana	marine otter
<i>Lontra longicaudis</i>	lontra neotropical	neotropical otter neotropical river otter
<i>Lontra provocax</i>	lontra da Patagonia	southern river otter
<i>Lutra lutra</i>	lontra (ou lontra común) var.: londra sin.: lontra europea sin.: lontra euroasiática	Eurasian otter common otter European otter European river otter Old World otter
<i>Lutra sumatrana</i>	lontra de Sumatra	hairy-nosed otter
<i>Lutra nippon</i> (extinta)	lontra xaponesa	Japanese river otter
<i>Lutrogale perspicillata</i>	lontra da India	smooth-coated otter Indian smooth-coated otter
<i>Pteronura brasiliensis</i>	lontra xigante sin.: ariraña	giant otter giant river otter

<i>Meles anakuma</i>	teixugo xaponés	Japanese badger sand badger
<i>Meles leucurus</i>	teixugo asiático	Asian badger sand badger
<i>Meles meles</i>	teixugo (ou teixugo común) sin.: teixugo europeo sin.: teixugo euroasiático sin.: porco teixo sin.: porquello sin.: recacheiro sin.: reco teixo sin.: melandro	European badger Eurasian badger badger
<i>Melogale cucphuongensis</i>	teixugo do Vietnam	Vietnam ferret-badger
<i>Melogale everetti</i>	teixugo de Everett	Bornean ferret-badger Bornean ferret badger Everett's ferret-badger Everett's ferret badger Kinabalu ferret-badger Kinabalu ferret badger
<i>Melogale moschata</i>	teixugo da China	Chinese ferret-badger Chinese ferret badger small-toothed ferret-badger small-toothed ferret badger
<i>Melogale orientalis</i>	teixugo de Xava	Javan ferret-badger Javan ferret badger
<i>Melogale personata</i>	teixugo de Myanmar	Burmese ferret-badger Burmese ferret badger large-toothed ferret-badger large-toothed ferret badger
<i>Arctonyx collaris</i>	porquello de colar	hog badger greater hog badger
<i>Arctonyx hoevenii</i> (= <i>Arctonyx collaris hoevenii</i>)	porquello de Sumatra	Sumatran hog badger

Referencias bibliográficas

Alonso Estravís, Isaac (2018): *Dicionário Eletrónico Estraviz*.

<http://www.estraviz.org/>

Cabré, M. Teresa (dir.) / Rosa Estopá (coord.) (2004): *Metodología del trabajo en neología: criterios, materiales y procesos*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra / IULA.

Carballeira Anllo, Xosé María et al. (2009): *Gran dicionario Xerais da lingua galega*, 2 vols. Vigo: Xerais.

Colomer, Rosa (dir.) / Xavier Fargas (coord.) (2005): *Manlleus i calcs lingüístics en terminologia*. Vic / Barcelona: Eumo Editorial / TERMCAT.

Colomer, Rosa (dir.) / Xavier Fargas (coord.) (2012): *Difusió i ús dels termes*. Vic / Barcelona: Eumo Editorial / TERMCAT.

Daviña Facal, Luís (1993): *Problemas do léxico científico. Algunhas propostas de solucións*. Santiago de Compostela: Consellería de Educación e Ordenación Universitaria.

Daviña Facal, Luís (1999): *Lingua e ciencia*. Vigo: Xerais.

Daviña Facal, Luís (2000): *Diccionario das ciencias da natureza e da saúde*. Tomo I, A-B. A Coruña: Deputación Provincial da Coruña.

Daviña Facal, Luís (2000): *Diccionario das ciencias da natureza e da saúde*. Tomo II, C. A Coruña: Deputación Provincial da Coruña.

Daviña Facal, Luís (2000): "O problema da adaptación ó galego de cultismos científicos de orixe grega e latina", *Viceversa*, 6, 113-129.

De la Calle Carballal, Lois (2016): "Nomes galegos dos mamíferos 2. Carnívoros terrestres", *Debullando a fala*.

<http://debullandoafala.blogspot.com.es/2016/02/nomes-galegos-dos-mamiferos-2.html>

Díaz d'a Silva, Juan Ignacio; Cartelle, Yosy (2007): *Guía dos mamíferos de Galicia*. A Coruña: Baía.

Freixedo Tabarés, Xosé María / Fe Álvarez Carracedo (1985): *Diccionario de usos castellano/gallego*. Madrid: Akal.

Garrido, Carlos / Carles Riera (2011²): *Manual de galego científico*. Santiago de Compostela: Através Editora.

International Union for Conservation of Nature (2018): *The IUCN Red List of Threatened Species*.
<http://www.iucnredlist.org/>

Noia Campos, María Camiño et al. (1997): *Diccionario de sinónimos da lingua galega*. Vigo: Galaxia.

Pena Romay, Xosé Antonio et al. (2004): *Gran diccionario Cumio da lingua galega*. Vigo: Do Cumio.

Real Academia Galega (2018): *Diccionario da Real Academia Galega*.
<http://academia.gal/diccionario#inicio.do>

Rodríguez González, Eladio (1958-1961): *Diccionario enciclopédico gallego-castellano*. Vigo: Galaxia.

Rodríguez Río, Xusto A. (2003): *Metodoloxía do traballo terminográfico puntual en lingua galega*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega.

Rodríguez Río, Xusto A. (2003): Os préstamos na produción lexicográfica, terminográfica e enciclopédica galega actual. En Álvarez de la Granja M. e E. X. Gozález Seoane (eds.): *A estandarización do léxico*, 419-446. Santiago de Compostela: Instituto da Lingua Galega - Consello da Cultura Galega.

Santamarina Fernández, Antón L. (coord.) (2018): *Diccionario de dicionarios*.
<http://sli.uvigo.es/ddd/index.html>

Sarmiento, Martín (1746-1755): *Catálogo de voces y frases de la lengua gallega*. Salamanca: Universidad de Salamanca (ed. de José Luis Pensado Tomé, 1973).

Schneider, Michael F. et al. (2005): *Checklist de vertebrados de Moçambique. Checklist of Vertebrates of Mozambique*. Maputo: Universidade Eduardo Mondlane / UICN Mozambique.

Sociedade Galega de Historia Natural (1995): *Atlas de vertebrados de Galicia, I. Peixes, anfibios, réptiles e mamíferos*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega.

TERMCAT (1990): *Formació de termes amb elements cultes*. Barcelona: Generalitat de Catalunya.

Translation Bureau / Bureau de la traduction (2018): *Termium Plus*. Ottawa: Travaux publics et Services gouvernementaux / Public Works and Government Services.
<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/>

A Chave

GALEGO, LINGUA DE CALIDADE

www.achave.gal